



Ану Штонер  Генрика Уилсон

Овечка Шарлотта



КомпасГид
издательский дом

Для тебя, для кого же ещё. г.у.

Для Нины... а.ш.

Anu Stohner  Henrike Wilson

Das Schaf Charlotte

Carl Hanser Verlag

Ану Штонер  Генрика Уилсон

Овечка Шарлотта



Москва
КомпасГид



Никто не знал, почему Шарлотта была не такой, как все остальные. Но она была другой с самого появления на свет. Пока остальные ягнята тихо стояли подле своих мам, Шарлотта скакала вокруг, не глядя под ноги.



Чарли, старый пастуший пёс, иногда скалил на неё зубы, но она ничуть не боялась.



Однажды Шарлотта потерялась, и пастух нашёл её на дереве. Чарли полагалось согнать её вниз, но Шарлотта решила посидеть наверху и спустилась потом сама.



«Ай-ай-ай, — говорили старые овцы. — Посмотрим, чем это потом обернётся».



И правда, это было только начало. В следующий раз Шарлотта спрыгнула вниз с крутого обрыва, чтобы искупаться в горной речке.



«Ай-ай-ай, — качали головами старые овцы. — Ай-ай-ай».



Уже вскоре Шарлотта взобралась на такой отвесный утёс, на какой до этого не взбиралась ни одна овца.



«Охохонюшки», — застонали старые овцы, не в силах посмотреть наверх — так у них кружилась голова.



В конце концов Шарлотту обнаружили даже рядом с шоссе, где она наблюдала за большими и опасными машинами. Все задавались вопросом, зачем она это делает, но она никому не рассказывала.



«Ой-ой, — говорили старые овцы. — Нехорошо, нехорошо».



Что бы они сказали, если бы знали, что по ночам Шарлотта тайком бежит по округе? Пока все остальные спят, Шарлотта тихо пробирается на своё



любимое место и смотрит на луну. Даже Чарли ничего об этом не знал — слух у него уже был не такой острый, как раньше.



Осенью, когда дни стали короче, а ночи темнее, произошло несчастье: пастух споткнулся и не смог больше подняться, не мог сделать ни шагу. Чарли носился вокруг и лаял, но это, увы, ничуть не помогало. Пастух упал в траву и был абсолютно беспомощен. 🐕 «Ой-ой-ой-ой! — засуетились старые



овцы. — Кто-то должен пойти в долину, где живёт крестьянин, и привести помощь». 🐑 «Придётся пойти Чарли. Только он знает дорогу». 🐑 «Но это для него слишком далеко. Он и наше стадо-то с трудом уже обходит». 🐑 «И тоже верно», — переговаривались старые овцы, понутив головы.



И тогда Шарлотта сказала: «Я пойду. Я справлюсь». 🐑 «Ты, Шарлотта?»
🐑 «Наша маленькая непоседа?» 🐑 «Исключено!» 🐑 «Ещё ни разу овца не
ходила одна в долину». 🐑 «Даже и не думайте!»



Старые овцы совсем потеряли покой. Но Шарлотта уже давно не слышала, о чем они говорят. Она свернула за старый дуб и высматривала свой путь.



Она скакала, не глядя под ноги...



...через бурный горный поток...



...и через отвесный утёс.



Спустилась ночь...



...и, когда Шарлотта добралась до шоссе, уже было темным-темно. Она встала у обочины и повернулась навстречу большим и опасным машинам. Фары светили ей в глаза, но глаза Шарлотты светились им в ответ.



Именно свет в её глазах заметил дальнобойщик, ехавший в село Овечье.
Он остановился.
«Вам в долину?» — приветливо спросил он.
Шарлотта кивнула.



Было так приятно ехать в прицепе грузовика по ночному шоссе. Когда пришло время выходить, Шарлотте даже стало немножко грустно.



«Всего наилучшего!» — попрощался приветливый водитель.

«И тебе», — подумала Шарлотта.

Водитель кивнул в ответ.



Крестьянин уже спал, когда Шарлотта носом постучала ему в окно.
«Смотри-ка, овца!» — сказала его жена, проснувшаяся раньше него.
«Это Шарлотта, — сказал крестьянин. — Пришла совсем одна — наверное, что-то стряслось».



Крестьянин посадил Шарлотту с собой на трактор, и они поехали в горы, где паслось стадо. Когда они приехали, бедняга пастух всё ещё лежал в траве и не мог пошевелиться. В ту же ночь крестьянин отвёз его в больницу.



Пастуху наложили гипс на три недели, а потом он вернулся к своему стаду. «Он уже тоже не молод, — говорили старые овцы. — Как и Чарли». 🐐 «Ай-ай-ай. Посмотрим, чем это обернётся».



«Ну, пока Шарлотта за всем присматривает, всё будет хорошо...» 🐑
«И тоже верно», — бормотали старые овцы и качали головами.



А Шарлотта? Она пошла показать Чарли своё любимое место.

Ану Штонер родилась в 1952 году в Хельсинки и в настоящее время живёт в Мюнхене и работает писателем и переводчиком по контракту. Она — лауреат многих премий за переводы с финского, шведского и английского языков. В число изданных на русском языке книг Ану Штонер входят «Маленький Дед Мороз» и «Овечка Шарлотта».

Генрика Уилсон родилась в 1961 году в Кёльне, училась там же и впоследствии в США на графического дизайнера и художника. Сейчас она живёт и работает в Таунусе как иллюстратор по контракту. С Ану Штонер она работала над серией про Маленького Деда Мороза. Но кроме этого, вышли в свет её книжки для самых маленьких «„Я уже всё умею“, — говорит Лука Львов» и «„Ну почему всегда я?“ — говорит Лука Львов».

Штонер, Ану.

Ш92 Овечка Шарлотта : [для мл. шк. возраста] / Ану Штонер, [ил.] Генрика Уилсон ; [пер. с нем. Т. Зборовской]. — М. : КомпасГид, 2010. — 32 с. : ил. — (Серия «КомпасKID»). — Доп. тит. л. нем.
ISBN 978-5-904561-17-8

Шарлотта — маленькая непоседа. Она лазает по деревьям, ныряет в горные речки и однажды даже забирается на отвесный утёс — в общем, делает всё то, что вовсе не полагается делать маленьким овечкам. По крайней мере, так считают взрослые. Пока с пастухом не приключается беда. Вот тут-то и нужен кто-то такой же смелый, как она.

«КомпасKID» — это серия книжек-картинок для любого возраста, помогающая не бояться мечтать и делать этот мир лучше.

УДК 821.112.2-3-93
ББК 84(4Гем)-4

Любое использование текста и иллюстраций
разрешено только с письменного согласия издательства.

© Carl Hanser Verlag München Wien 2005

© ООО «Издательский дом „КомпасГид“», издание на русском языке, 2010

© ООО «Издательский дом „КомпасГид“», 2010

Серия «КомпасKID»

Литературно-художественное издание
Для младшего школьного возраста

Штонер Ану
Овечка Шарлотта

Иллюстрации **Генрики Уилсон**

Перевод с немецкого **Татьяны Зборовской**. Корректор **Надежда Болотина**
Выпускающий редактор **Марина Кадетова**. Директор издательства **Виталий Зюсько**

Регистрационное свидетельство № 5087746578123 от 11.12.2008
ООО «Издательский дом „КомпасГид“»
101000, Москва, Лубянский проезд, дом 5, стр. 1
Тел. (495) 624 24 28. E-mail: books@kompasgid.ru. www.books.kompasgid.ru

Подписано в печать 27.09.2010. Формат издания 60х84/8. Печать офсетная. Усл. печ. л. 2,79. Тираж 3000 экз.

Отпечатано в соответствии с предоставленными материалами
в ЗАО «ИПК Парето-Принт», Тверь, www.pareto-print.ru.

Заказ № 2863.

Никто не знал, почему Шарлотта была не такой, как все остальные. Но она была другой с самого появления на свет. Пока остальные ягнята тихо стояли подле своих мам, Шарлотта скакала вокруг, не глядя под ноги. Чарли, старый пастуший пёс, иногда скалил на неё зубы, но она ничуть не боялась.

«Ай-ай-ай, — говорили старые овцы. — Посмотрим, чем это потом обернётся».

ISBN 978-5-904561-17-8



9 785904 561178

